

## CONTRAT DE LOCATION RENTAL FORM

A conserver et présenter à la restitution de la location *To preserve and show at return of rental*

<p style="text-align: center;"><b>Client</b></p> <p>Nom <i>Name</i>:.....          Prénom <i>First name</i>:.....          Adresse <i>Address</i>:.....          .....          .....          Téléphone <i>Phone</i>:.....          Email :.....          Pièce d'identité <i>Identity document</i>  <input type="checkbox"/> Carte nationale d'identité <i>ID card</i>  <input type="checkbox"/> Passeport <i>Passport</i>          N° :.....          Nationalité <i>Nationality</i> :          .....</p> <p>Le .... / .... / .... à St Laurent (97320)  <b>Signature précédée de la mention</b>  <b>« lu et approuvé »</b>  <i>Signature « read and approved »</i></p> <p>Signature et cachet du loueur  <i>Signature and renter stamp</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Déclare prendre en location sous mon entière responsabilité</b>  <i>I take full responsibility during the rental</i></li> </ul> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;">N° référence <i>Reference n°</i></th> <th style="width: 25%;">DUREE <i>RENTAL TERM</i></th> <th style="width: 25%;">TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i></th> <th style="width: 25%;">PRIX <i>PRICE</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p>Equipement supplémentaire <i>Additional equipment</i>:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 15%;">NB</th> <th style="width: 20%;">TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i></th> <th style="width: 15%;">PRIX <i>PRICE</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Siège bébé <i>Baby seat</i></td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Remorque enfant <i>Child trailer</i></td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 80%;"></th> <th style="width: 10%;">TOTAL VELO</th> <th style="width: 10%;">PRIX PRICE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Remet au loueur un règlement de .....€</b>  <i>I pay the amount of</i></li> <li><input type="checkbox"/> Espèces <i>Cash</i></li> <li><input type="checkbox"/> Chèque <i>Check</i></li> <li><input type="checkbox"/> Carte bancaire <i>Credit card</i></li> </ul> <p><b>Caution de <i>Deposit of</i> : .....€</b></p> <p><input type="checkbox"/> Espèces <i>Cash</i>  <input type="checkbox"/> Chèque <i>Check</i>  <input type="checkbox"/> Carte bancaire <i>Credit card</i></p> <p>Remarques <i>Comments</i>:          .....          .....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>S'engage à rendre la location dans l'état d'origine à la date et l'heure fixées par les conditions générales.</b>  <i>I will return the bike in its original state at time described in general conditions.</i></li> </ul> <p style="background-color: #cccccc; padding: 2px;">Date et heure retour <i>Date and return time</i> : ..... / ..... / ..... à ..... h.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Accepte les conditions de location du présent contrat</b>  <i>I agree with the following conditions of this form</i></li> </ul>	N° référence <i>Reference n°</i>	DUREE <i>RENTAL TERM</i>	TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i>	PRIX <i>PRICE</i>																		NB	TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i>	PRIX <i>PRICE</i>	Siège bébé <i>Baby seat</i>				Remorque enfant <i>Child trailer</i>					TOTAL VELO	PRIX PRICE			
N° référence <i>Reference n°</i>	DUREE <i>RENTAL TERM</i>	TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i>	PRIX <i>PRICE</i>																																				
	NB	TARIF UNITAIRE <i>UNIT RATE</i>	PRIX <i>PRICE</i>																																				
Siège bébé <i>Baby seat</i>																																							
Remorque enfant <i>Child trailer</i>																																							
	TOTAL VELO	PRIX PRICE																																					

### CONDITIONS GENERALES DE LOCATION GENERAL CONDITIONS OF RENTAL

#### 1. OBJET AIM

La location d'un ou plusieurs vélos par l'Office de Tourisme de Saint-Laurent du Maroni dénommé « le loueur » à un client dénommé « le locataire ».

## 2. MISE A DISPOSITION AT YOUR DISPOSAL

Un antivol et un kit vélo comprenant un casque, un gilet réfléchissant et une pompe à vélo sont mis à la disposition du locataire. L'état du vélo est vérifié en présence du locataire. Toutes les remarques sont notées sur le présent contrat. Le présent contrat n'est en vigueur que pour la durée de la location.

*A lock and a bike kit with a helmet, a reflecting vest and a pump bike are at the tenant disposal. An inspection is done with the tenant. Any comments are written on the following form. The following form takes effect for all the rental term.*

Durée location <i>Rental term</i>	
½ journée <i>½ day</i>	8h00 – 12h00 ou 14h30 – 17h30 <i>8 am – 12 am or 2:30 pm – 5:30 pm</i>
Journée <i>Day</i>	8h00 – 17h30 <i>8 am – 5:30 pm</i>
Week-end	
Septembre à juin <i>September to June</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Samedi (8h00) à lundi (15h00) <i>Saturday (8 am) to Monday(5 pm)</i></li><li>• Vendredi (14h30) à dimanche (11h00) <i>Friday(2:30 pm) to Sunday(11am)</i></li></ul>
Juillet – août <i>July - August</i>	Vendredi (14h30) à dimanche (17h00) <i>Friday (2:30 pm) to Sunday(5 pm)</i>
Mois <i>Month</i>	30 jours <i>30 days</i>

Le mineur doit être accompagné d'un adulte (location à partir de 16 ans).  
*16 years old people must be accompanied by an adult.*

## 3. RESPONSABILITE *RESPONSABILITY*

Le locataire est tenu de respecter le code de la route sur toutes les voies de circulation. Le locataire est personnellement responsable de toute infraction au code de la route. Il est toujours responsable des dommages corporels et matériel qu'il cause à l'occasion de l'utilisation du cycle loué dont il a la garde (Art 1383 et 1384 du code civil). En cas de vol ou d'accident, une déclaration doit immédiatement être faite aux services de police ou de gendarmerie et le loueur avisé en même temps. En cas de vol ou s'il se rend responsable d'un accident, le locataire devra réparer le préjudice subi par le loueur. Dans cette hypothèse, la caution restera acquise au loueur en compte et à valoir sur la réparation de son préjudice. Le montant de la caution est fixé à 250,00 €.

*The tenant must respect the road code everywhere. The tenant can be hold responsible for any road code infractions. He is always responsible of corporal and material damages he caused during the rental as he was in charge of it (Art 1383 and 1384 of civil code). In case of robbery or accident, the tenant must declare it at police and to the renter. In case of robbery or if he is responsible of an accident, the tenant should repair this damage. The deposit will be cashed by the renter to repair the damage. The deposit is 250,00 €.*

## 4. INTERDICTIONS *PROHIBITIONS*

- De modifier le vélo loué *To modify the rental bike*
- D'effectuer des réparations importantes *To make important repair*
- De sous louer le vélo *To subrent the bike*
- De transporter un passager autre qu'un enfant en bas âge à la condition que soit installé un siège agréé *To carry other passenger than a child in a baby seat*
- De prolonger la location sans accord préalable *To return the bike later without agreement*